



# Kursplan

för kurs på avancerad nivå

**Konferenstolkning I**

**Conference Interpreting I**

**30.0 Högskolepoäng**

**30.0 ECTS credits**

<b>Kurskod:</b>	TTA350
<b>Gäller från:</b>	HT 2010
<b>Fastställt:</b>	2010-06-02
<b>Institution</b>	Institutionen för svenska och flerspråkighet
<b>Huvudområde:</b>	Översättningsvetenskap
<b>Fördjupning:</b>	AXX - Avancerad nivå, kurs/er som inte kan klassificeras

## Beslut

Denna kursplan är fastställd av styrelsen för Tolks- och översättarinstitutet 2010-06-02.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Kandidatexamen i något av de språk, som ingår i masterprogrammet i översättningsvetenskap, inriktning konferenstolkning, alternativt i översättning eller tolkning. Mycket goda kunskaper i minst tre språk, inklusive modersmålet/förstaspråket. Ett av språken måste vara svenska, ett annat engelska eller franska. Vilka språk som ingår i programmet bestäms av Tolks- och översättarinstitutets styrelse inför varje kursstart.

## Kursens uppläggnings

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
INTR	Introduktion till konferenstolkning	7.5
KONR	Realia	7.5
TÖV1	Tolkningsövningar 1	15

## Kursens innehåll

I kursen introduceras studenten i konferenstolkningen. Hon/han övar konsekutivtolkning och introduceras i simultantolkning samt studerar för konferenstolkningen relevant fackspråk, terminologi och realia.

## Förväntade studieresultat

Studenten förväntas efter genomgången kurs

- visa insikt i relevanta samhällsområden och kunna tillämpa dessa kunskaper samt en bred allmänbildning i en konferenstolkningssituation,
- visa grundläggande färdigheter i konsekutivtolkning från två källspråk till ett målspråk,
- visa god förmåga att söka, inhämta och effektivt utnyttja relevant information,
- visa grundläggande färdighet i framtagning av adekvat terminologi inom olika fackområden,
- visa viss insikt om och respekt för de etiska krav som ställs på en professionell konferenstolk.

## Undervisning

Undervisningen sker i form av föreläsningar, seminarier, gruppövningar och enskilda övningar, även på distans och med tekniska hjälpmedel.

## Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras dels löpande genom redovisningar och inlämningsuppgifter, enskilt eller i grupp och dels genom muntliga och skriftliga prov. Betygskriterierna delas ut vid kursstart.

b. Betygsättningen sker i en sjugradig målrelaterad betygsskala:

A=Utmärkt  
B=Mycket bra  
C=Bra  
D=Tillfredsställande  
E=Tillräckligt  
Fx=Otilräckligt  
F=Helt otillräckligt

c. För att få slutbetyg på hela kursen krävs lägst betyget E på alla delar av kursen. Studerande måste vidare uppfylla ett närvarokrav på de obligatoriska föreläsningar som ges under kursen.

d. Vid underkännande gäller att studerande som har fått betyget Fx eller F på ett prov har rätt att genomgå fyra ytterligare prov så länge kursen ges för att uppnå lägst betyg E. Studerande som har fått lägst betyget E får inte genomgå förnyat prov för högre betyg.

e. Studerande som har fått betyget F eller Fx på prov två gånger av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd för att bestämma betyg på provet, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan härom ska göras till institutets styrelse.

### **Övergångsbestämmelser**

När kursen inte längre ges eller kursinnehållet väsentligt ändrats, har studenten rätt att en gång per termin under en treterminsperiod examineras enligt denna kursplan. Dock gäller fortfarande begränsningar enligt rätten till omprov.

### **Begränsningar**

I kursen kan inte medtas sådana andra kurser eller delkurser, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

### **Övrigt**

Studerande som vill göra avbrott i studierna ska anhålla om studieuppehåll. Tolk- och översättarinstitutet kan inte garantera att språkspecifik undervisning i ett viss språk kan tillhandahållas efter ett studieuppehåll.

Student som har godkänts på kursen kan på begäran få ett kursbevis.

### **Kurslitteratur**

Gillies, Andrew (2005): Note-taking for Conference Interpreting - A Short Course. Manchester. St Jerome's  
Jones, Roderick (2002) second ed.: Conference Interpreting explained. Manchester: St Jerome's  
Tolkkunskap (2008). Stockholm: Fritzes Förlag

Övriga läromedel meddelas vid kursstart.